

**FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA**

**AVALIAÇÃO DA CAPACIDADE DE FREQUÊNCIA DAS LICENCIATURAS DA
FCSH DOS INDIVÍDUOS ABRANGIDOS PELO DECRETO-LEI 64/2006
(MAIORES DE 23 ANOS)**

PROGRAMA DA PROVA DE	Alemão
CURSO	Licenciatura em Tradução
PRESIDENTE DO JÚRI	Presidente: Prof ^ª Doutora Ana Maria Bernardo linguas.literaturas@fcs.unl.pt
DEPARTAMENTO	Línguas, Culturas e Literaturas Modernas
ANO LECTIVO	2022/2023

**TEMAS DA PROVA ESCRITA E RESPECTIVA BIBLIOGRAFIA
ACONSELHADA:** (5 títulos de bibliografia actualizada de fácil acesso):

TEMA 1: Vida quotidiana (Imprensa, Texto generalista ou Informativo, Cultura)

TEMA 2: Literatura (Texto Literário)

TEMA 3: Ciência e Técnica (Texto Científico ou Técnico)

TEMA 4: Economia (Texto Económico)

BIBLIOGRAFIA

Bassnet, Susan, *Translation Studies*, London, Methuen (trad. port. *Estudos de Tradução*, Lisboa: F. C. Gulbenkian), 1991.

Bernardo, Ana Maria, *Propedêutica de tradução*. V.N. Famalicão: Húmus, 2022.

Fluck, Hans Rüdiger, *Fachsprachen: Einführung und Bibliographie*, 5ª ed. rev. e aum., Tübingen: Francke, 1996.

Schmitt, Peter A., “Die Eindeutigkeit von Fachtexten. Bemerkungen zu einer Fiktion” in: Snell Hornby (ed.), *Übersetzungswissenschaft eine Neuorientierung*, Tübingen: Francke 1986, pp. 252-282.

Nota: Na prova poderão ser utilizados dicionários monolíngues

CALENDARIZAÇÃO:

PROVA	DIA	HORA	LOCAL
Prova Escrita	07 de Junho	10:00-12:00	A indicar
Entrevista	27 de Junho	10:00-12:00	A indicar

CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO:

1. Apreciação do Curriculum Vitae (40%):

- Conhecimentos e competências no âmbito da formação pessoal;
- Actividades de interesse cultural e/ou profissional relacionadas com a área de estudos escolhida;
- Actividades que denotem interesse e aplicação na aquisição de conhecimentos em geral

2. Prova de avaliação dos conhecimentos e competências (40 %):

- Capacidade de compreensão do tema e do seu contexto histórico e cultural;
- Tratamento da informação disponível e sua adequação ao tema escolhido;
- Capacidade para elaborar um discurso coerente e bem estruturado;
- Clareza e correcção da expressão linguística.

3. Entrevista – Avaliação da motivação do candidato (20%):

- Motivação e empenho para se aperfeiçoar nas suas capacidades expressivas;
- Vontade genuína de aprender

COMPOSIÇÃO DO JÚRI:

Presidente: Prof^ª Doutora Ana Maria Bernardo

Vogal: Prof^ª Doutora Gabriela Fragoso

Vogal: Dr^ª Celeste Machado*

Vogal suplente: Prof. Doutor Fernando Clara

*(não doutorada, mas docente de tradução e especialista de língua alemã)